

经典
少年游



李白

长安有个醉诗仙

Li Bai
The Drunken Poet



原典改写◎唐香燕
故事◎比方
绘图◎谢祖华



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团



经典
少年游

006

李白

长安有个醉诗仙

Li Bai
The Drunken Poet

绘本



故事 ◦ 比方
绘图 ◦ 谢祖华

lǐ bái shì táng cháo de yí wèi shī rén
李白是唐朝的一位诗人，

tā xiāo sǎ làngmàn yòu tè bié ài hē jiǔ
他潇洒浪漫，又特别爱喝酒，

xiě xià le xǔ duō gē sòng zì rán yǔ měi jiǔ de shī gē
写下了许多歌颂自然与美酒的诗歌。

tā cái qì zòng héng jī hū wú rén néng dí
他才气纵横，几乎无人能敌，

yǒu rén chēng tā shì shī xiān
有人称他是“诗仙”，

shì bèi biǎn zhé dào fán jiān de xiān rén
是被贬谪到凡间的仙人。







yǒu yí cì péng you yào yuǎnxíng
有一次朋友要远行，
rè qíng de lǐ bái yì diǎn yě bù gǎn shāng
热情的李白一点也不感伤，
hái tè dì mǎi le měi jiǔ
还特地买了美酒，
yí lù qí mǎ dài zhe qù wèi péng you sòng xíng
一路骑马带着去为朋友送行。







qīngfēng xú lái ,
清 风 徐 来 ,
mǎ tí dā dā
马 蹄 哒 哒 ,

lǐ bái bàn zhe péng you
李 白 伴 着 朋 友 ,
bìng jiān pǎo le hǎo jǐ lǐ lù
并 肩 跑 了 好 几 里 路 ,

rán hòu jiù shuō hǎo ba
然 后 就 说 : “ 好 吧 ,

wǒ jiù sòng nǐ dào zhè er
我 就 送 你 到 这 儿 ,

xià mǎ yǐn jiǔ bā ”
下 马 饮 酒 吧 。 ”



ǒu ěr tā hái huì bàn zhe yuè liang
偶尔他还会伴着月亮，
bài fǎng shān shang de yǐn shì péng you
拜访山上的隐士朋友，
ér lǎo yǒu kàn tā lái le
而老友看他来了，
yě huì gāo xìng de shuō
也会高兴地说：

lái lái lái lái xiē yí huì er
“来来来，来歇一会儿，
yǒu jiǔ yǒu jiǔ lái hē jiǔ
有酒有酒，来喝酒，
bié kè qì jǐn guǎn hē
别客气，尽管喝，
tòng kuài hē
痛快喝。”



yǒu yì tiān
有一天，

huáng dì yào tā dào jīng chéng dāng guān
皇帝要他到京城当官，

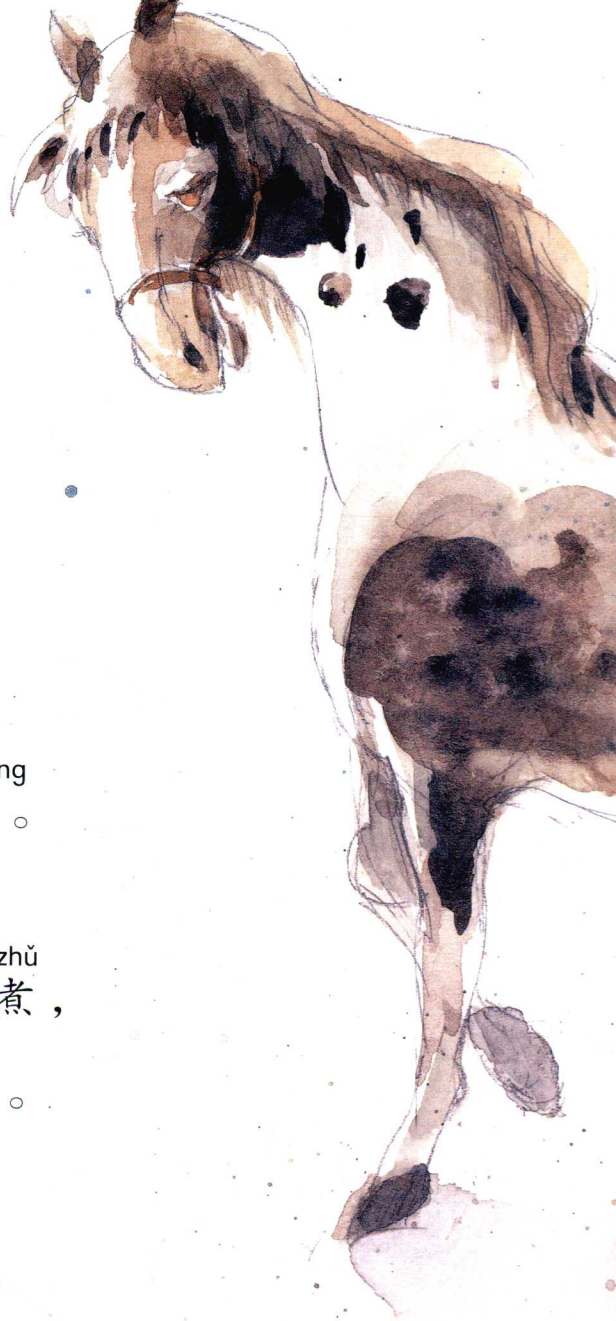
lǐ bái gèng gāo xìng le
李白更高兴了，

yīn wèi duō nián de xīn yuàn zhōng yú dá chéng
因为多年的心愿终于达成。

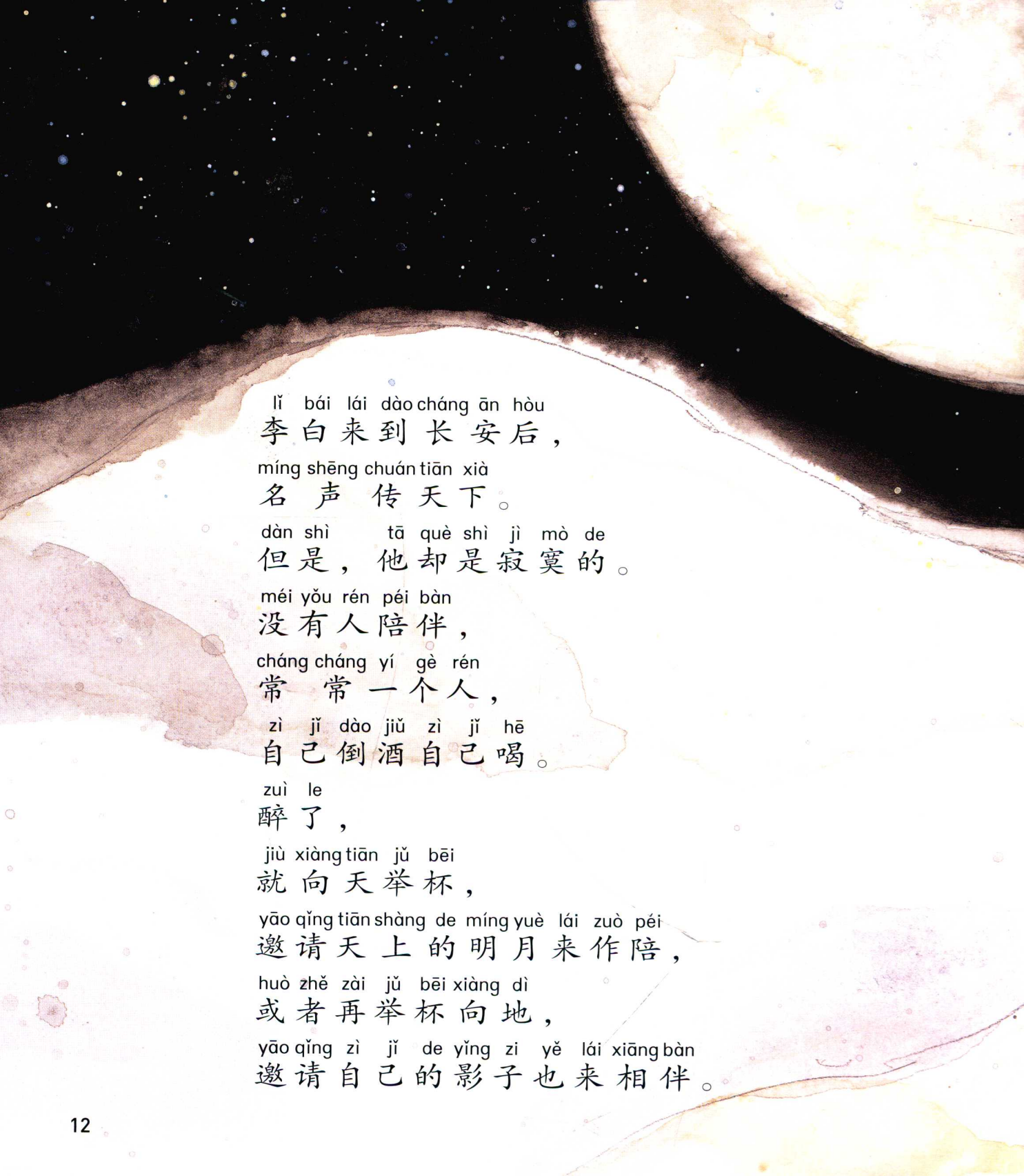
lián xiǎo hái yě gǎn rǎn zhè fèn kāi xīn
连小孩也感染这份开心，

lǐ bái yú shì huàn lái pú rén shā jī pēng zhǔ
李白于是唤来仆人杀鸡烹煮，

gèng yào cháng chang gāng niàng hǎo de bái jiǔ
更要尝尝刚酿好的白酒。







lǐ bái lái dào cháng ān hòu
李白来到长安后，

míng shēng chuán tiān xià
名声传天下。

dàn shì tā què shì jì mò de
但是，他却是寂寞的。

méi yǒu rén péi bàn
没有人陪伴，

cháng cháng yí gè rén
常常一个人，

zì jǐ dào jiǔ zì jǐ hē
自己倒酒自己喝。

zuì le
醉了，

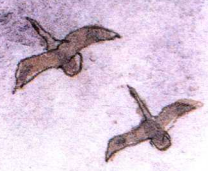
jiù xiàng tiān jǔ bēi
就向天举杯，

yāo qǐng tiān shàng de míng yuè lái zuò péi
邀请天上的明月来作陪，

huò zhě zài jǔ bēi xiàng dì
或者再举杯向地，

yāo qǐng zì jǐ de yǐng zi yě lái xiāng bàn
邀请自己的影子也来相伴。





tā hái yīn wèi shēn dé huáng dì de huān xīn
他还因为深得皇帝的欢心，
jiā shàng bù jū xiǎo jié de gè xìng
加上不拘小节的个性，
zāo dào xiǎo rén pái jǐ xiàn hài
遭到小人排挤、陷害，
ràng tā zài jīng chéng suì yuè zhōng
让他在京城岁月中
yù lái yù wú nài
愈来愈无耐，
yù lái yù xiàng wǎng zì yóu
愈来愈向往自由。





hǎo bu róng yì lí kāi jīng chéng
好不容易离开京城，

lǐ bái chén zuì jiǔ xiāng
李白沉醉酒乡，

tì zì jǐ hé guó jiā gǎn shāng
替自己和国家感伤。

xīn qíng jiù xiàng dù huáng hé
心情就像渡黄河

què yù shàng bīng sāi dù bu de
却遇上冰塞，渡不得；

yòu xiàng yào guò tài háng shān
又像要过太行山

què yù shàng dà xuě fēng shān
却遇上大雪封山，

guò bu de
过不得。

rén shēng a
人生啊，

yào wǎng qián xíng què xíng bu de
要往前行却行不得，

yǒu shuō bu jìn de xiǎn zǔ
有说不尽的险阻。